

Yksityinen rippi

Private confession

Yksityinen rippi

Yksityisessä ripissä kuka tahansa voi tunnustaa syntisyytensä tai jonkin erityisen synnin ja saada synninpäästön. Ripin voi ottaa vastaan pappi, muu seurakunnan työntekijä tai seurakuntalainen.

Ripistä ja sielunhoidosta säädetään kirkkojärjestyksessä (KJ 4:1 ja 5:1). Papilla ja lehtorilla on vaitiolovelvollisuus (KL 5:2; 6:12), samoin diakonian viranhaltijoilla (Pk. 12.–13.2.1980 § 26). Vaitiolovelvollisuus koskee myös muita ripin vastaanottajia (KL 6:3, Katekismus, kohta 41).

Rippi otetaan vastaan kirkossa tai muussa sopivassa paikassa.

Rippiin voi liittyä sielunhoidollinen keskustelu.

Ripittäytyvä voi käyttää itsensä tutkimisessa apunaan kymmentä käskyä ja katumuspsalmeja (psalmit 6, 32, 38, 51, 102, 130 ja 143).

Rippi voi olla muodoltaan vapaa. Sen tulee sisältää ainakin synnintunnustus ja synninpäästö.

Private confession

Any person may confess one's sinfulness or a particular sin in private confession and be absolved. Confession is received (heard) by a pastor, another church worker or a Christian.

Basic guidelines for confession and counseling are in the Church Order (chapter 4, clause 1, and chapter 5, clause 1). Members of the clergy and lectors are bound by law to strict confidentiality (Ecclesiastical Act, chapter 5, clause 2, and chapter 6, clause 12). Diaconal workers must also treat confessions as confidential matter (Bishops' Conference, February 1980, clause 26), and so must others who receive confession (Ecclesiastical Act, chapter 6, clause 3; see also the Catechism of the Evangelical Lutheran Church of Finland, section 41).

Confession is made in a church or other suitable place.

A conversation for counseling may take place alongside private confession.

The one making the confession may use the Ten Commandments and penitential psalms (Psalms 6, 32, 38, 51, 102, 130 and 143) as helps in self-examination.

Confession must include at least a confession of sin and a declaration of forgiveness. Otherwise the occasion may be structured freely, but it is also possible to follow the order presented here.

1. Virsi

2. Alkusiunaus

Ripin vastaanottaja:

Isän ja (✝) Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

Ripittäytyvä:

Aamen.

3. Johdantosanat

Johdantosanat voivat olla myös vapaamuotoiset.

Ripin vastaanottaja:

Jumala tuntee meidät paremmin kuin me itse. Tähän voit luottaa. Olemme nyt Jumalan edessä. Saat sanoa hänelle psalmin sanoin: »Sinä tiedät kaiken. Se on ihmeellistä, siihen ei ymmärrykseni yllä.» (Ps. 139:6.) Tunusta nyt hänelle syntisi ja syyllisyytesi.

4. Rippi

Synnintunnustus

Ripittäytyvä voi tunnustaa syntinsä myös omin sanoin. Ripin vastaanottaja voi lukea synnintunnustuksen ripittäytyvän kanssa tai hänen puolestaan. Ripittäytyvä voi polvistua.

1. Jumala, taivaallinen Isämme.

Olen tehnyt syntiä sinua vastaan
ajatuksin ja sanoin, teoin ja laiminlyönnein.

Eryteisesti tunnustan, että olen – –.

Se painaa omaatuntoani.

Sinä näet myös ne synnit, joita en itsekään tiedä.

Kadun tätä kaikkea ja rukoilen:

1. Hymn

2. Invocation

The one hearing the confession says:

In the name of the Father, and of the (✝) Son, and of the Holy Spirit.

The one who makes the confession replies:

Amen.

3. Introductory words

Introductory words may be formulated freely, but the one hearing the confession may also say:

God knows us better than we know ourselves; you can trust in that. We are now before God. You can say to God as it says in the Bible, “You know everything. That is wonderful, my understanding cannot attain it.” (Psalm 139:6.) Now is the time to confess your sin and guilt to him.

4. Confession and forgiveness

Confession of sins

The one who makes the confession may do so in his/her own words, or one of the following prayers may be used. It is also possible that the one receiving the confession may read a prayer together with the one making confession or on his/her behalf. The one who makes the confession may kneel.

1. God, our heavenly Father.

I have sinned against you
in thoughts and words,
by what I have done and by what I have left undone.
Especially I confess that I have – –.

This weighs on my conscience.

You see also those sins of which I am unaware.

I regret all this and pray:

ole minulle armollinen ja anna syntini anteeksi
rakkaan Poikasi Jeesuksen Kristuksen tähden.

2. Herra, sinä olet laupias, muista minua,
osoita ikiaikaista hyvyttäsi.
Älä muista syntejäni,
älä pahoja tekojani!
Sinä, joka olet uskollinen ja hyvä,
älä unohda minua!
3. Syvyydestä minä huudan sinua, Herra.
Herra, kuule minun ääneni.
Tarkatkoot sinun korvasi rukoustani.
Jos sinä, Herra, pidät mielessäsi synnit,
Herra, kuka silloin kestää?
Mutta sinun on armo, sinä annat anteeksi,
että me eläisimme sinun pelossasi.
Sen tähden, Jumala,
ole minulle armollinen hyvydessäsi.
Pese minut puhtaaksi rikoksestani
ja anna lankeemukseni anteeksi.
Sinua vastaan olen rikkonut,
olen tehnyt vastoin sinun tahtoasi.
Käännä katseesi pois synneistäni
ja pyyhi minusta kaikki pahat tekoni.
Jumala, luo minuun puhdas sydän
ja uudista minut, anna vahva henki.
Älä karkota minua kasvojesi edestä,
älä ota minulta pois Pyhää Henkeäsi.
4. Armollinen Jumala.
Tunnustan edessäsi,
että synti on sitonut minut
enkä kykene vapauttamaan itseäni.

have mercy on me and forgive my sins
for the sake of your beloved Son Jesus Christ.

2. Be mindful of your mercy, O LORD,
and of your steadfast love,
for they have been from old.
Do not remember the sins of my youth or my transgressions;
according to your steadfast love remember me,
for your goodness' sake, O LORD!
3. Out of the depths I cry to you, O LORD.
Lord, hear my voice,
let your ears be attentive to my prayer.
If you, O LORD, keep sins in mind,
Lord, who can stand?
But grace is yours; you forgive,
so that we would live fearing you.
Therefore, God,
be merciful to me in your goodness.
Wash me clean from my transgression
and forgive my fall into sin.
I have trespassed against you
and acted against your will.
Turn your gaze away from my sins
and wipe away all my evil deeds.
God, create a clean heart into me
and renew me; give me a resolute spirit.
Do not banish me from your presence,
and do not take your Holy Spirit away from me.
4. Merciful God,
I confess before you
that sin has bound me,
and I am unable to release myself.

Olen rikkonut pyhää tahtoasi vastaan
ja torjunut käskyjesi siunauksen.
Sinä näet kaiken väärän,
senkin, mitä itse en näe.
Armahda minua Poikasi Jeesuksen Kristuksen tähden.

5. Oi sinä kaikkein armollisin,
ristiinnaulittu Herra Jeesus Kristus.
Armahda minua, vaivaista syntistä,
ja katso puoleeni laupeutesi silmin,
niin kuin sinä katsoit Pietariin, kun hän oli kieltänyt sinut,
ja niin kuin sinä katsoit syntiseen naiseen fariseuksen kodissa
ja ryöväriin ristinpuulla.
Anna minulle pyhä armosi,
että minä niin kuin Pietari itkisin syntejäni,
niin kuin syntinen nainen sinua sydämestäni rakastaisin
ja ryöväriin kanssa saisin katsella pyhiä kasvojasi
taivaassa iankaikkisesti.

Synninpäästö

1.

Ripin vastaanottaja:

Herramme Jeesus Kristus on sanonut opetuslapsilleen:
»Jolle te annatte synnit anteeksi,
hänelle ne ovat anteeksi annetut.»
Jeesuksen Kristuksen palvelijana julistan,
että sinun syntisi annetaan sinulle anteeksi
Isän ja (✝) Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

Ripittäytyvä:

Aamen.

I have broken your holy will
and rejected the blessing of your commandments.
You see everything that is wrong,
even that which I myself cannot see.
Have mercy on me for the sake of your Son Jesus Christ.

5. O you most merciful
crucified Lord Jesus Christ,
have mercy on me, a wretched sinner.
Look upon me with the eyes of your goodness
as you looked at Peter when he had denied you,
as you looked at the sinful woman in a Pharisee's home,
and as you looked at the robber on the cross.
Grant me your holy grace
so that I, like Peter, will weep over my sins,
so that I, like the sinful woman, will love you from my heart,
and so that together with the robber I will look at your holy face
in heaven forever.

Declaration of forgiveness (Absolution)

1.

The one who heard confession:

Our Lord Jesus Christ has said to his disciples:
“Whose sins you forgive,
to that one they are forgiven.”
As a servant of Jesus Christ I declare
that your sins are forgiven
in the name of the Father, and of the (✝) Son, and of the Holy Spirit.

The one who made confession:

Amen.

2.

Ripin vastaanottaja:

Jeesus Kristus on antanut seurakunnalleen
taivasten valtakunnan avaimet ja sanonut:

»Jolle te annatte synnit anteeksi,
hänelle ne ovat anteeksi annetut.»

Uskotko, että synninpäästö, jonka sinulle julistan,
on Jumalan anteeksianto?

Ripittäytyvä:

Uskon.

Ripin vastaanottaja:

Tapahtukoon sinulle niin kuin uskot.

Herramme Jeesuksen Kristuksen käskyn mukaan julistan,
että sinun syntisi annetaan sinulle anteeksi
Isän ja (✝) Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

Ripittäytyvä:

Aamen.

3.

Ripin vastaanottaja:

Jeesus sanoo:

»Ystäväni, ole rohkealla mielellä,
sinun syntisi annetaan anteeksi.»

[Hänen palvelijanaan julistan sinulle tämän synninpäästön
Isän ja (✝) Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.]

Ripittäytyvä:

Aamen.

4.

Ripin vastaanottaja:

»Jos me vaellamme valossa,
niin kuin hän itse on valossa,
meillä on yhteys toisiimme

2.

The one who has heard confession says:

Jesus Christ has given his church
the keys of the kingdom of heaven, and he has said:

“Whose sins you forgive,
to that one they are forgiven.”

Do you believe that when I declare forgiveness to you,
it is forgiveness from God himself?

The one who made confession replies:

Yes, I believe.

The one who heard confession continues:

Let it be done for you according to your faith.

According to the command of our Lord Jesus Christ, I declare
that your sins are forgiven
in the name of the Father, and of the (✝) Son, and of the Holy Spirit.

The one who made confession replies:

Amen.

3.

The one who heard confession:

Jesus says:

“Take courage, my friend,
your sins are forgiven.”

[As his servant I declare to you forgiveness of sins
in the name of the Father, and of the (✝) Son, and of the Holy Spirit.]

The one who made confession:

Amen.

4.

The one who heard confession:

“If we walk in the light
as he himself is in the light,
we have fellowship with one another,

ja Jeesuksen, hänen Poikansa, veri
 puhdistaa meidät kaikesta synnistä.
 Jos väitämme, ettemme ole syntisiä,
 me petämme itseämme eikä totuus ole meissä.
 Jos me tunnustamme syntimme,
 niin Jumala, joka on uskollinen ja vanhurskas,
 antaa meille synnit anteeksi
 ja puhdistaa meidät kaikesta vääryydestä.»
 [Hänen palvelijanaan julistan sinulle synninpäästön
 Isän ja (✝) Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.]

Ripittäytyvä:

Aamen.

5.

Ripin vastaanottaja:

»Herra on lähellä niitä, joilla on särkynyt sydän,
 hän pelastaa ne, joilla on murtunut mieli.»
 Jeesuksen Kristuksen palvelijana vakuutan sinulle,
 että Jumala antaa armossaan kaikki sinun syntisi anteeksi.

Ripittäytyvä:

Aamen.

5. Rukous

Ripin vastaanottaja:

Rukoilkaamme.

1. Kaikkivaltias Jumala, rakas taivaallinen Isä. Sinä tunnet heikkoutemme. Vain sinä voit pelastaa meidät. Vahvista eläväksi tekevällä Hengelläsi NN:ää niin, että hän luottaisi sinuun myös ahdistuksen keskellä. Kiitos siitä, että saamme jäädä käsiisi turvallisiin mielin. Kuule meitä Poikasi Jeesuksen Kristuksen nimessä.

and the blood of Jesus his Son
 cleanses us from all sin.
 If we say that we have no sin,
 we deceive ourselves, and the truth is not in us.
 If we confess our sins,
 [God] who is faithful and just
 will forgive us our sins
 and cleanse us from all unrighteousness.”
 [As his servant I declare to you forgiveness of sins
 in the name of the Father, and of the (✝) Son, and of the Holy Spirit.]

The one who made confession:

Amen.

5.

The one who heard confession:

“The LORD is near to the brokenhearted,
 and saves the crushed in spirit.”
 As a servant of Jesus Christ I assure you
 that out of abundant mercy God forgives all your sins.

The one who made confession:

Amen.

5. Prayer

The one who heard confession says:

Let us pray.

1. Almighty God, dear heavenly Father. You know our weakness. You alone can save us. Strengthen NN with your life-giving Spirit so that he/she might trust you day by day, even in the midst of distress. Thank you that we can remain securely in your hands. Hear us [as we pray] in the name of your Son Jesus Christ.

2. Vapahtajamme Jeesus Kristus. Kiitos anteeksiantamuksestasi. Anna NN:lle voimaa joka päivä turvautua armoosi ja hyvyiteesi. Auta häntä kulkemaan sinun tietäsi sanaasi ja lupauksiisi luottaen. Tue häntä vaikeuksissa ja kärsimyksen keskellä. Valaise häntä Pyhällä Hengellä. Kiinnitä hänet yhä lujemmin itseesi. Tätä pyydämme armosi ja laupeutesi tähden.

3. Ylistä Herraa, minun sieluni,
ja kaikki mitä minussa on,
ylistä hänen pyhää nimeään.
Ylistä Herraa, minun sieluni,
älä unohda, mitä hyvää hän on sinulle tehnyt.
Hän antaa anteeksi kaikki syntini
ja parantaa kaikki sairauteni.
Hän päästää minut kuoleman otteesta
ja seppelöi minut armolla ja rakkaudella.

Ripittäytyvä:
Aamen.

6. Siunaus

Ripin vastaanottaja:

Herra siunatkoon sinua ja varjeltakoon sinua.
Herra kirkastakoon kasvonsa sinulle
ja olkoon sinulle armollinen.
Herra kääntäköön kasvonsa sinun puoleesi
ja antakoon sinulle rauhan.
Isän ja (✝) Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

Ripittäytyvä:
Aamen.

2. Our Savior Jesus Christ, thank you for the forgiveness you grant [to sinners]. Give NN strength every day to rely on your grace and goodness. Help him/her to keep to your way, trusting in your word and your promises. Support him/her when life is difficult and full of suffering. Light up his/her life with your Holy Spirit. Bind him/her ever more tightly to yourself. This we pray for the sake of your grace and steadfast love.

3. Bless the LORD, O my soul,
and all that is within me,
bless his holy name.
Bless the LORD, O my soul,
and do not forget all his benefits.
He forgives all my iniquity
and heals all my diseases.
He redeems me from the grip of death
and crowns me with love and compassion.

The one who made confession replies:
Amen.

6. Benediction

The one who heard confession:

The Lord bless you and keep you;
the Lord make his face to shine upon you,
and be gracious to you;
the Lord lift up his countenance upon you,
and give you peace.
In the name of the Father, and of the (✝) Son, and of the Holy Spirit.

The one who made confession replies:
Amen.

TAI

Ripin vastaanottaja:

Herra (✝) siunatkoon sinua.
Hän varjelkoon sinut kaikesta pahasta
ja johtakoon sinut ikuiseen elämään.

Ripittäytyvä:

Aamen.

7. Virsi

OR

The one who heard confession:

May the Lord (✝) bless you,
keep you from all evil
and lead you to eternal life.

The one who made confession replies:

Amen.

7. Hymn

